

Spis treści

Streszczenie, słowa kluczowe	11
Summary, key words	13
Wprowadzenie	15

Rozdział 1

W kręgu założeń metodologicznych	23
1.1. Przegląd i definiowanie pojęć	23
1.2. Przyjęta metodologia	35
1.3. Omówienie literatury przedmiotu i bazy źródłowej	39

Rozdział 2

Ludzie z uszkodzonym słuchem i ich funkcjonowanie – wybrane aspekty	45
2.1. Osoby głuche i niedosłyszające – klasyfikacje, skala zjawiska	45
2.2. Komunikacja osób niesłyszących – fenomen języka migowego i jego odmian w kontekście edukacji oraz kultury Głuchych	51
2.3. Bariery w dostępie do czytania i standardowej informacji jako konsekwencja uszkodzenia słuchu oraz ich skutki społeczne	67

Rozdział 3

Media dla osób z dysfunkcją słuchu w czasach sprzed Internetu i ich obecne kontynuacje	79
3.1. Słowniki języka migowego i książki kodeksowe jako środki kształtowania standardowego czytelnictwa	80
3.2. Tłumaczenia migowe w programach TV	93
3.3. Teletekst i deskrypcja w telewizji i filmie – dostęp do „świata dźwięków”?	99
3.4. Bajki i filmy dla dzieci i młodzieży w języku migowym – nowe możliwości	104

Rozdział 4

SignWriting – multimedialną drogą niesłyszących do świata kultury piśmienniczej	111
4.1. Valerie Sutton i jej SignWriting – geneza oraz zasady notacji języka migowego	113
4.2. Rozwój i przemiany zapisu SignWriting pod wpływem technologii informacyjnych	119

4.3. Kształtowanie kultury piśmienniczej i literackiej osób głuchych poprzez portal Valerie Sutton	120
4.4. SignWriting w Polsce – inicjatorzy i zasięg	126

Rozdział 5

Czasy Internetu – cicha rewolucja multimedialna w Polsce	137
5.1. Multimedialne słowniki, kursy i lekcje języka migowego	137
5.2. Multimedialne propozycje dla młodych użytkowników z niedo- słuchem	150

Rozdział 6

Głusi i niedosłyszający w sieci – nowe możliwości dostępu do informacji	165
6.1. Bariery w dostępie do informacji elektronicznej – problemy me- todologiczne opisu i oceny stron WWW dla osób z dysfunkcją słuchu	165
6.2. Wybrane portale dla osób z uszkodzonym słuchem – przegląd i analiza funkcjonalna	170
6.3. Telewizja internetowa dla niesłyszących – trudne początki, prze- miany i rodzaje	188
6.4. Nowatorskie programy komputerowe – przełamywanie barier ko- munikacyjnych między „mieszkańcami świata ciszy” a słyszącymi?	193

Rozdział 7

Multimedia w życiu kulturalnym i rozrywce „mieszkańców świata ciszy”	203
7.1. Promowanie kultury Głuchych w Internecie poprzez witryny fun- dacji i stowarzyszeń	203
7.2. Wejście w świat kultury „wysokiej” i doznań poetyckich	213
7.3. Dzieci i młodzież z uszkodzonym słuchem w multimedialnym świecie lektur	216
7.4. Muzykę można zobaczyć i czuć! – odbiór i radość tworzenia	222
7.5. Multimedialne formy rozrywki – „skok” niesłyszących do kultury popularnej	229
Zakończenie	233
Bibliografia	243
Wykaz skrótów	269
Wykaz ilustracji i ich źródeł	271
Indeks nazwisk	277

Table of contents

Abstract, key words	13
Introduction	15
Chapter 1	
Methodological assumptions	23
1.1. Concept revision and definition	23
1.2. Adopted methodology	35
1.3. Source literature and database	39
Chapter 2	
Individuals with hearing impairment and their coping mechanisms – selected aspects	45
2.1. Deaf and hearing impaired individuals – classifications and scale of the phenomenon	45
2.2. Communication of hearing impaired persons – the phenomenon of sign language and its varieties in the context of education and the Deaf culture	51
2.3. Barriers in the access to reading and standard information as a consequence of hearing damage and their social impacts	67
Chapter 3	
Media for individuals with impaired hearing from the pre-Internet era and their present continuations	79
3.1. Sign language dictionaries and code books as measures to shaping standard reading practices	80
3.2. Sign language interpreting in TV programmes	93
3.3. Teletext and description on television and in films – the access to the „world of sounds“?	99
3.4. Cartoons and films for children and teenagers in sign language – new possibilities	104
Chapter 4	
SingWriting – the multimedia way of the Deaf into the world of literary culture	111
4.1. Valerie Sutton and her SignWriting – genesis and notation principles in sign language	113
4.2. Development and transformations in the SignWriting recording techniques under the impact of information technologies	119

4.3. Modelling of literary culture of the Deaf through Valerie Sutton's portal	120
4.4. SignWriting in Poland – initiators and scope	126

Chapter 5

Time of the Internet – a quiet multimedia revolution in Poland	137
5.1. Multimedia dictionaries, courses and sign language classes	137
5.2. Multimedia for young users with hearing impairment	150

Chapter 6

The Deaf and hearing impaired in the net – new opportunities for the access to information	165
6.1. Barriers in the access to electronic information – methodological problems in the description and evaluation of web pages for people with hearing impairment	164
6.2. Selected portals for individuals with hearing impairment – review and functional analysis	170
6.3. On-line television for the deaf – difficult beginnings, transformations and types	188
6.4. Innovative computer programmes – breaking down the communication barriers between „inhabitants of the world of silence” and the hearing people	193

Chapter 7

Multimedia in cultural life and entertainment of „inhabitants of the world of silence”	203
7.1. Promotion of the Deaf culture on the Internet through the websites of foundations and associations	203
7.2. Entry into the world of „high’ culture and poetic experiences	213
7.3. Children and youth with impaired hearing in the multimedia world of literature	216
7.4. Music can be seen and felt! – reception and the joy of creation	222
7.5. Multimedia forms of entertainment – a „leap’ of the Deaf into the popular culture	229
Conclusions	233
Bibliography	243
List of abbreviations	269
List of illustrations	271
Index of names	277